

יונה

Jonah

Hebrea - Suomi

Joona 1 (Jonah 1)

¹ אַמְתֵּי בֶן-יוֹנָה אֵל-יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-
luo

[H3124](#)

Jo·nah
Jonan

[H1121](#)

ven-
pojan

[H573](#)

'A·mit·tai
Amittain

לְאִמֹר:

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan pojan Amittain sanoen

STLK 1 Joonalle, Amittain pojalle, tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Ja Herran sana tapahtui Jonalle Amittain pojalle, sanoen:

JKR 1 Joonalle, Amittain pojalle, tuli tämä Herran sana:

² עָלֶיהָ וְקָרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוָה אֵל-לֵךְ קוּם

[H6965](#)

kum
nouse

[H1980](#)

lech
mene

[H413](#)

'el-

[H5210](#)

Ni·ne·veh
Niniveen

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkiin

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
suureen

[H7121](#)

u·ke·ra
ja huuda

[H5921](#)

'a·lei·ha;
sitä vastaan

לְפָנַי: רָעַתְם עָלַתְהָ כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5927](#)

'al·tah
on noussut

[H7451](#)

ra·'a·tam
sen pahuus

[H6440](#)

le·fa·nai.
kasvojeni eteen

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja huuda sitä vastaan sillä on noussut sen pahuus kasvojeni eteen

STLK 2 "Nouse, mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja saarnaa sitä vastaan, sillä minä olen nähnyt heidän pahuutensa."

BIBLIA1776 2 Nouse ja mene suureen kaupunkiin Niniveen, ja saarnaa siinä; sillä heidän pahuutensa on tullut minun kasvoini eteen.

JKR 2 "Nouse, mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja saarnaa sitä vastaan, sillä minä olen nähnyt heidän pahuutensa."

³ יְהוָה מִלְּפָנַי תִּרְשֵׁי שָׁה לְבָרַח יוֹנָה וַיִּקָּם

[H6965](#)

vai·ja·kom
mutta nousi

[H3124](#)

Jo·nah
Jona

[H1272](#)

liv·ro·ach
paetakseen

[H8659](#)

Tar·shi·shah,
Tarshiin / Tarsiin

[H6440](#)

mil·lif·nei
kasvojen edestä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

וַיִּתֵּן תַּרְשִׁישׁ בָּאָה אֲנִיָּה וַיִּמְצָא יָפוּ וַיֵּרֶד

[H3381](#)

vai-je-red

ja meni alas

[H3305](#)

Ja-fo

ja löysi

[H4672](#)

vai-jim-tza

laivan

[H591](#)

'a-ni-jah

laivan

[H935](#)

ba-'ah

joka oli menossa

[H8659](#)

Tar-shish,

Tarsiin

[H5414](#)

vai-jit-ten

hän maksoi

תַּרְשִׁישָׁה עִמָּהֶם לָבוֹא בָּהּ וַיֵּרֶד שְׂכָרָהּ

[H7939](#)

se-cha-rah

matkan

[H3381](#)

vai-je-red

ja astui

[H0](#)

bah

siihen

[H935](#)

la-vo

mennäkseen

[H5973](#)

'im-ma-hem

heidän kanssaan

[H8659](#)

Tar-shi-shah,

Tarsiin

יְהוָה: מִלְּפָנַי

[H6440](#)

mil-lif-nei

pois kasvojen edestä

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

3 mutta nousi Jona paetakseen Tarshiin / Tarsiin kasvojen edestä JAHWEH HERRAN ja meni alas Jafoon ja löysi laivan joka oli menossa Tarsiin hän maksoi matkan ja astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiin pois kasvojen edestä JAHWEH HERRAN

STLK 3 Mutta Jona päätti paeta Herran edestä Tarsiiseen. Hän meni rannikolle Jafoon* ja löysi laivan, joka oli lähdössä Tarsiiseen*. Maksettuaan laivamaksun Jona astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiiseen, pois Herran kasvojen edestä.

BIBLIA1776 3 Mutta Jona nousi ja tahtoi paeta Tarsikseen Herran kasvojen edestä. Ja hän tuli Japhoon, ja kuin hän löysi haahden, joka tahtoi Tarsikseen mennä, antoi hän palkan, ja astui siihen menemään heidän kanssansa Tarsikseen Herran kasvojen edestä.

JKR 3 Mutta Jona päätti paeta Herran edestä Tarsiiseen. Hän meni rannikolle Jafoon* ja löysi laivan, joka oli lähdössä Tarsiiseen*. Maksettuaan laivamaksun Jona astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiiseen, pois Herran kasvojen edestä.

⁴ וַיְהִי הַיּוֹם אֵל-גְּדוֹלָה רוּחַ-הַטֵּיִל וַיְהוֶה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA lähetti alas

[H2904](#)

he-til

lähetti alas

[H7307](#)

ru-ach-

tuulen

[H1419](#)

ge-do-lah

voimakkaan

[H413](#)

'el-

merelle

[H3220](#)

haj-jam,

merelle

[H1961](#)

vaj-hi

ja nousi

לְהִשָּׁבֵר: חֲשֵׁבָה וְהָאֲנִיָּה בַיָּם גְּדוֹל סַעַר-

[H5591](#)

sa-'ar-

myrsky

[H1419](#)

ga-dol

voimakas

[H3220](#)

bai-jam;

merelle

[H591](#)

ve-'ho-'o-ni-jah,

niin että laivan

[H2803](#)

chish-she-vah

luultiin

[H7665](#)

le-hish-sha-ver.

murskautuvan

4 JAHWEH HERRA lähetti alas tuulen voimakkaan merelle ja nousi myrsky voimakas merelle niin että laivan luultiin murskautuvan

STLK 4 Herra lähetti merelle kovan tuulen, niin että siellä nousi ankara myrsky, ja laiva oli vähällä hajota.

BIBLIA1776 4 Niin Herra antoi suuren tuulen tulla merelle, ja suuri ilma nousi merellä, niin että haaksi luultiin rikkaantuvan.

JKR 4 Herra lähetti merelle kovan tuulen, niin että siellä nousi ankara myrsky, ja laiva oli vähällä hajota.

⁵ אֱלֹהֵיוּ אֵל- אִישׁ וַיִּזְעֻקוּ הַמַּלְחִים וַיִּירָאוּ

[H3372](#)

vai·ji·re·'u
ja pelkäsivät

[H4419](#)

ham·mal·la·chim,
merimiehet

[H2199](#)

vai·jiz·'a·ku
ja huusivat

[H376](#)

'ish
kukin

[H413](#)

'el-
puoleen

[H430](#)

'e-lo·hav
jumalansa

הֵיִם אֵל- בְּאֲנִיָּה אֲשֶׁר הַכֵּלִים אֶת- וַיִּטְלוּ

[H2904](#)

vai·ja·ti·lu
he heittivät

[H853](#)

'et-
ET

[H3627](#)

hak·ke·lim
tavaroita

[H834](#)

'a·sher
joita

[H591](#)

bo·'o·ni·jah
oli laivassa

[H413](#)

'el-
mereen

[H3220](#)

haj·jam,
mereen

יִרְכַּתִּי אֵל- יָרַד וַיּוֹנֶה מֵעֲלֵיהֶם לְהַקֵּל

[H7043](#)

le·ha·kel
keventääkseen sitä

[H5921](#)

me·'a·lei·hem;
mutta

[H3124](#)

ve·'Jo·nah,
Jona

[H3381](#)

ja·rad
oli mennyt alas

[H413](#)

'el-
ruumaan

[H3411](#)

jar·ke·tei
ruumaan

וַיִּרְדָּם: וַיִּשְׁכַּב הַסְּפִינָה

[H5600](#)

has·se·fi·nah,
laivan

[H7901](#)

vai·jish·kav
asettunut makuulle

[H7290](#)

vai·je·ra·dam.
ja nukkui syvässä unessa

5 ja pelkäsivät merimiehet ja huusivat kukin puoleen jumalansa he heittivät ET tavaroita joita oli laivassa mereen keventääkseen sitä mutta Jona oli mennyt alas ruumaan laivan asettunut makuulle ja nukkui syvässä unessa

STLK 5 Merimiehet pelkäsivät ja huusivat avuksi kukin jumalaansa. He heittivät mereen laivassa olevat tavarat keventääkseen sitä. Jona oli mennyt alas laivan pohjalle ja pannut maata, ja hän nukkui sikeästi.

BIBLIA1776 5 Ja haaksimiehet pelkäsivät, ja kukin huusi jumalansa tykö, ja he heittivät kalut, jotka haahdessa olivat, mereen keviämmäksi tullaksensa. Mutta Jona oli astunut alas haahden toiselle pohjalle, ja makasi uneen nukkuneena.

JKR 5 Merimiehet pelkäsivät ja huusivat avuksi kukin jumalaansa. He heittivät mereen laivassa olevat tavarat keventääkseen sitä. Jona oli mennyt alas laivan pohjalle ja pannut maata, ja hän nukkui sikeästi.

⁶ לָךְ מַה- לוֹ וַיֹּאמֶר הַחֵבֶל רַב אֱלֵיוּ וַיִּקְרַב

[H7126](#)

vai·jik·rav
ja tuli

[H413](#)

'e-lav
hänen luokseen

[H7227](#)

rav
päällikkö

[H2259](#)

ha·cho·vel,
merimiesten

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H4100](#)

mah-
miksi

[H0](#)

le·cha
sinä

יְתַעֲשֶׂת אֹלֵי אֱלֹהֶיךָ אֵל-קָרָא קוּם נְרָדִם

[H7290](#)
nir·dam;
nukut

[H6965](#)
kum
nouse

[H7121](#)
ke·ra
huuda

[H413](#)
'el-
puoleen

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA,
ELOHEICHA Jumalasi ehkä

[H194](#)
'u·lai

[H6245](#)
jit·'ash·shet
muistaa

נֹאבֵד: וְלֹא לָנוּ הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H0](#)
la·nu
meitä

[H3808](#)
ve'·lo
ja emme

[H6](#)
no·ved.
huku

6 ja tuli hänen luokseen päällikkö merimiesten ja sanoi hänelle miksi sinä nukut nouse huuda puoleen ELOHEICHA Jumalasi ehkä muistaa ELOHIM Jumala meitä ja emme huku

STLK 6 Laivuri tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Sinäkö vain nukut? Nouse ja huuda Jumalasi puoleen. Ehkäpä Jumala muistaa meitä, niin ettemme huku."

BIBLIA1776 6 Niin haahdenhaltia meni hänen tykönsä, ja sanoi hänelle: miksis makaat? nouse, ja rukoile Jumalaas, että Jumala muistais meitä, ettemme hukkuisi.

JKR 6 Laivuri tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Sinäkö vain nukut? Nouse ja huuda Jumalasi puoleen. Ehkäpä Jumala muistaa meitä, niin ettemme huku."

גּוֹרְלוֹת וְנִפְיָה לָכֵן יִרְעֶהוּ אֵל-אִישׁ וַיֹּאמְרוּ^z

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja he sanoivat

[H376](#)
'ish
kukin

[H413](#)
'el-
toiselleen

[H7453](#)
re·e·hu,
tulkaa

[H1980](#)
le·chu
ja heittäkäämme

[H5307](#)
ve'·nap·pi·lah
arpaa

[H1486](#)
go·ra·lot,

וַיִּפְּלוּ לָנוּ הַזֹּאת הָרָעָה בְּשֵׁלְמִי וְנִדְעָה

[H3045](#)
ve'·ne·de·'ah,
että tietäisimme

[H7945](#)
be'·shel·le·mi
kenen tähden

[H7451](#)
ha·ra·'ah
onnettomuus

[H2063](#)
haz·zot
tämä

[H0](#)
la·nu;
on meille

[H5307](#)
vai·jap·pi·lu
he heittivät

יוֹנָה: עַל-הַגּוֹרֵל וַיִּפֹּל גּוֹרְלוֹת

[H1486](#)
go·ra·lot,
arpaa

[H5307](#)
vai·jip·pol
ja osui

[H1486](#)
hag·go·ral
arpa

[H5921](#)
'al-
Jonaan

[H3124](#)
Jo·nah.

7 ja he sanoivat kukin toiselleen tulkaa ja heittäkäämme arpaa että tietäisimme kenen tähden onnettomuus tämä on meille he heittivät arpaa ja osui arpa Jonaan

STLK 7 Laivamiehet sanoivat toisilleen: "Tulkaa, heittäkäämme arpaa saadaksemme tietää, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille." Kun he heittivät arpaa, se lankesi Joonalle.

BIBLIA1776 7 Niin he sanoivat toinen toisellensa: tulkaat, ja heittäkäämme arpaa, tietääksemme, kenenkä tähden tämä onnettomuus meillä on; ja kuin he heittivät arpaa, lankesi arpa Jonan päälle.

JKR 7 Laivamiehet sanoivat toisilleen: "Tulkaa, heittäkäämme arpaa saadaksemme tietää, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille." Kun he heittivät arpaa, se lankesi Joonalle.

⁸ לְמִי־בְּאֲשֶׁר לָנוּ נָא הַגִּידָהּ אֱלֹהֵינוּ וְיֹאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja he sanoivat

[H413](#)

'e·lav,
hänelle

[H5046](#)

hag·gi·dah-
kerro

[H4994](#)

na
nyt

[H0](#)

la·nu,
meille

[H834](#)

ba·'a·sher
kenen

[H4310](#)

le·mi-
tähden

תָּבוּא וּמֵאֵין מְלֹאכֶתֶךָ מַה־ לָנוּ הַזֹּאת הַרְעָה

[H7451](#)

ha·ra·'ah
onnettomuus

[H2063](#)

haz·zot
tämä

[H0](#)

la·nu;
on meille

[H4100](#)

mah-
mikä on

[H4399](#)

me·lach·te·cha
ammattisi

[H370](#)

u·me·'a·jin
ja mistä

[H935](#)

ta·vo,
tulet

אֶתָּה: עִם מְזֵה וְאִי־ אֶרְצֶךָ מַה

[H4100](#)

mah
mistä

[H776](#)

'ar·tze·cha,
maasta

[H335](#)

ve·'ei-
ja mistä

[H2088](#)

miz·zeh
täällä

[H5971](#)

'am
kansasta

[H859](#)

'at·tah.
sinä olet

8 ja he sanoivat hänelle kerro nyt meille kenen tähden onnettomuus tämä on meille mikä on ammattisi ja mistä tulet mistä maasta ja mistä täällä kansasta sinä olet

STLK 8 Niin he sanoivat hänelle: "Ilmoita meille, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille. Mikä on toimesi, ja mistä sinä tulet? Mikä on maasi, ja mistä kansasta sinä olet?"

BIBLIA1776 8 Niin he sanoivat hänelle: ilmoita nyt meille, kenen tähden tämä onnettomuus meillä on? mikä sinun tekos on, ja kustas tulet? kusta maakunnasta eli kansasta sinä olet?

JKR 8 Niin he sanoivat hänelle: "Ilmoita meille, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille. Mikä on toimesi, ja mistä sinä tulet? Mikä on maasi, ja mistä kansasta sinä olet?"

⁹ יְהוָה וְאֶת־ אֲנֹכִי עִבְרִי אֱלֹהֵיהֶם וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän vastasi

[H413](#)

'a·lei·hem
heille

[H5680](#)

'iv·ri
hebrealainen

[H595](#)

'a·no·chi;
minä olen

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
ja JAHWEH HERRAA

אֶת־ עָשָׂה אֲשֶׁר־ יִרָא אֲנִי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalaa taivaan

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaan

[H589](#)

'a·ni
minä

[H3373](#)

ja·re,
pelkään

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H6213](#)

'a·sah
on tehnyt / luonut

[H853](#)

'et-
ET

הַיָּבֵשָׁה: וְאֶת־ הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam
meren

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3004](#)

haj·jab·ba·shah.
ja kuivan maan

9 hän vastasi heille hebrealainen minä olen ET ja JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa taivaan minä pelkään joka on tehnyt / luonut ET meren ET ja kuivan maan

STLK 9 Hän vastasi heille: "Olen hebrealainen, ja pelkään Herraa, taivaan Jumalaa, joka on tehnyt meren ja kuivan maan."

BIBLIA1776 9 Hän sanoi heille: minä olen Hebrealainen, ja minä pelkään Herraa Jumalaa taivaasta, joka meren ja karkian on tehnyt.

JKR 9 Hän vastasi heille: "Olen hebrealainen, ja pelkään Herraa, taivaan Jumalaa, joka on tehnyt meren ja kuivan maan."

¹⁰ אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ גְדוּלָהּ יִרְאֶה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

niin pelästyivät miehet

[H582](#)

ha·'a·na·shim

he sanoivat

[H3373](#)

jir·'ah

ja pelkäsivät

[H1419](#)

ge·do·lah,

suuresti

[H559](#)

vai·jo·me·ru

he sanoivat

[H413](#)

'e·lav

hänelle

כִּי־ הָאֲנָשִׁים יָדְעוּ כִּי־ עָשִׂיתָ זֹאת מָה־

[H4100](#)

mah-

miksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a·si·ta;

teit

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3045](#)

ja·de·'u

ymmärsivät miehet

[H582](#)

ha·'a·na·shim,

he sanoivat

[H3588](#)

ki-

että

לָהֶם: הַגִּיד כִּי בֵרַח הוּא יְהוָה מִלְפָּנַי

[H6440](#)

mil·lif·nei

kasvojen edestä

[H3069](#)

JAH·WEH

HERRAN

[H1931](#)

hu

hän

[H1272](#)

vo·re·ach,

pakeni

[H3588](#)

ki

koska

[H5046](#)

hig·gid

hän oli kertonut sen heille

[H1992](#)

la·hem.

10 niin pelästyivät miehet ja pelkäsivät suuresti he sanoivat hänelle miksi tämän teit sillä ymmärsivät miehet että kasvojen edestä JAHWEH HERRAN hän pakeni koska hän oli kertonut sen heille

STLK 10 Silloin miehet pelkäsivät suuresti ja sanoivat hänelle: "Miksi olet tehnyt näin?" Miehet tiesivät, että hän oli pakenemassa Herran kasvojen edestä, sillä hän oli kertonut siitä heille.

BIBLIA1776 10 Niin ne miehet pelkäsivät suuresti, ja sanoivat hänelle: miksis näin teit? Sillä ne miehet tiesivät hänen Herran edestä paenneen; sillä hän oli heille sen sanonut.

JKR 10 Silloin miehet pelkäsivät suuresti ja sanoivat hänelle: "Miksi olet tehnyt näin?" Miehet tiesivät, että hän oli pakenemassa Herran kasvojen edestä, sillä hän oli kertonut siitä heille.

¹¹ הַיָּם וַיִּשְׁתַּק לָךְ נַעֲשֶׂה מָה־ אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja he sanoivat

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

na·'a·seh

teemme

[H0](#)

lach,

sinulle

[H8367](#)

ve·'jish·tok

että tyyntyisi

[H3220](#)

haj·jam

meri

וְסֵעֵר: הוּלַךְ הַיָּם כִּי מֵעַלֵינוּ

[H5921](#)

me·'a·lei·nu;

meille

[H3588](#)

ki

sillä

[H3220](#)

haj·jam

meri

[H1980](#)

ho·lech

kuohui

[H5590](#)

ve·'so·'er.

ja myrskysi

11 ja he sanoivat hänelle mitä teemme sinulle että tyyntyisi meri meille sillä meri kuohui ja myrskysi

STLK 11 He sanoivat hänelle: "Mitä on meidän tehtävä sinulle, että meri tyyntyisi meille?" Myrsky näet jatkui hellittämättä.

BIBLIA1776 11 Niin he sanoivat hänelle: mitä meidän pitää sinulle tekemän, että meri meille tyyntyis? Sillä meri kävi ja lainehti heidän ylitsensä.

JKR 11 He sanoivat hänelle: "Mitä on meidän tehtävä sinulle, että meri tyyntyisi meille?" Myrsky näet jatkui hellittämättä.

¹² הַיָּם אֶל- וְהַטִּילְנִי שָׂאוּנִי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H413](#)

'a-lei-hem,
heille

[H5375](#)

sa-'u-ni
nostakaa minut ja heittäkää

[H2904](#)

va-ha-ti-lu-ni

[H413](#)

'el-

[H3220](#)

haj-jam,
mereen

בְּשָׁלִי כִי אָנִי יוֹדֵעַ כִּי מַעֲלֵיכֶם הַיָּם וַיִּשְׁתַּק

[H8367](#)

ve'-jish-tok
niin tyyntyy

[H3220](#)

haj-jam
meri

[H5921](#)

me-'a-lei-chem;
teille

[H3588](#)

ki
sillä

[H3045](#)

jo-de-'a'
tiedän

[H589](#)

'a-ni,
minä

[H3588](#)

ki
että

[H7945](#)

ve'-shel-li,
vuokseni minun

עָלֵיכֶם: הַזֶּה הַגָּדוֹל הַמֵּרְסֵר

[H5591](#)

has-sa-'ar
myrsky

[H1419](#)

hag-ga-dol
suuri

[H2088](#)

haz-zeh
tämä

[H5921](#)

'a-lei-chem.
on teitä vastaan

12 ja hän sanoi heille nostakaa minut ja heittäkää mereen niin tyyntyy meri teille sillä tiedän minä että vuokseni minun myrsky suuri tämä on teitä vastaan

STLK 12 Joonas vastasi heille: "Ottakaa ja heittäkää minut mereen, niin meri tyyntyy teille, sillä minä tiedän, että tämä kova myrsky on tullut teille minun tähteni."

BIBLIA1776 12 Hän sanoi heille: ottakaat minut ja heittäkää mereen, niin meri teille tyvenee; sillä minä tiedän, että tämä suuri ilma tulee teidän päällenne minun tähteni.

JKR 12 Joonas vastasi heille: "Ottakaa ja heittäkää minut mereen, niin meri tyyntyy teille, sillä minä tiedän, että tämä kova myrsky on tullut teille minun tähteni."

¹³ וְלֹא הֵיבְשָׁה אֶל- לְהַשִּׁיב הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲתְרוּ

[H2864](#)

vai-jach-te-ru
mutta soutivat

[H582](#)

ha-'a-na-shim,
miehet

[H7725](#)

le-ha-shiv
päästäkseen

[H413](#)

'el-

[H3004](#)

haj-jab-ba-shah
maihin

[H3808](#)

ve-'lo
mutta eivät

עָלֵיהֶם: וְסָעַר הוֹלֵךְ הַיָּם כִּי יִכְלוּ

[H3201](#)

ja-cho-lu;
kyenneet

[H3588](#)

ki
sillä

[H3220](#)

haj-jam,
meri

[H1980](#)

ho-lech
vaahtosi

[H5590](#)

ve'-so-'er
ja myrskysi

[H5921](#)

'a-lei-hem.
heitä vastaan

13 mutta soutivat miehet päästäkseen maihin mutta eivät kyenneet sillä meri vaahtosi ja myrskysi heitä vastaan

STLK 13 Miehet soutivat päästäkseen takaisin kuivalle maalle, mutta eivät voineet, sillä meri myrskysi edelleen heitä vastaan.

BIBLIA1776 13 Ja miehet koettivat saada haahden kuivalle; mutta ei he voineet, sillä meri kävi väkevästi heidän ylitsensä.

JKR 13 Miehet soutivat päästäkseen takaisin kuivalle maalle, mutta eivät voineet, sillä meri myrskysi edelleen heitä vastaan.

¹⁴ יְהוָה אָנָּה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה אֱלֹ-וַיִּקְרְאוּ
H7121 H413 H3068 H559 H577 H3068
vai·jik·re·'u 'el- JAH·WEH vai·jo·me·ru, 'an·nah JAH·WEH
he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja sanoivat me rukoilemme JAHWEH HERRA

תִּתֵּן וְאַל- הַזֶּה הָאִישׁ בְּנֶפֶשׁ נֹאבְדָה נֹא אֶל-
H408 H4994 H6 H5315 H376 H2088 H408 H5414
'al- na nov·dah, be·ne·fesh ha·'ish haz·zeh, ve·'al- tit·ten
älä nyt anna tuhoutua sielumme tähden miehen tämän ja älä aseta

כִּאֲשֶׁר יְהוָה אֶתָּה כִּי- נִקִּיא דָם עָלֵינוּ
H5921 H1818 H5355 H3588 H859 H3068 H834
'a·lei·nu dam na·ki; ki- 'at·tah JAH·WEH, ka·'a·sher
meidän päällemme verta viatonta sillä sinä JAHWEH HERRA niinkuin

עֲשִׂיתָ: חַפְצָת
H2654 H6213
cha·fatz·ta 'a·si·ta.
tahdot teet

14 he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja sanoivat me rukoilemme JAHWEH HERRA älä nyt anna tuhoutua sielumme tähden miehen tämän ja älä aseta meidän päällemme verta viatonta sillä sinä JAHWEH HERRA niinkuin tahdot teet

STLK 14 He huusivat Herraa ja sanoivat: "Voi, Herra, älä anna meidän hukkaa tämän miehen hengen tähden äläkä lue syyksemme viatonta verta. Sinähän, Herra, teet niin kuin sinulle on otollista."

BIBLIA1776 14 Niin he huusivat Herran tykö ja sanoivat: voi Herra! älä anna meidän hukkaa tämän miehen sielun tähden, ja älä lue meillen tätä viatointa verta! sillä sinä, Herra, teet niinkuin sinä tahdot.

JKR 14 He huusivat Herraa ja sanoivat: "Voi, Herra, älä anna meidän hukkaa tämän miehen hengen tähden äläkä lue syyksemme viatonta verta. Sinähän, Herra, teet niin kuin sinulle on otollista."

¹⁵ וַיַּעֲמֵד הַיָּם אֶל־ וַיִּטְלֵהוּ יוֹנָה אֶת־ וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)
vai-jis-'u
ja he nostivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3124](#)
Jo-nah,
Jonan

[H2904](#)
vaj-ti-lu-hu
ja heittivät hänet

[H413](#)
'el-

[H3220](#)
haj-jam;
mereen

[H5975](#)
vai-ja-'a-mod
ja asettui

מִזְעָפוֹ: הַיָּם

[H3220](#) [H2197](#)
haj-jam miz-za-'po.
meren raivo

15 ja he nostivat ET Jonan ja heittivät hänet mereen ja asettui meren raivo

STLK 15 Sitten he tarttuivat Joonaan ja heittivät hänet mereen. Sen myrsky asettui kohta.

BIBLIA1776 15 Niin he ottivat Jonan ja heittivät mereen; ja meri asettui lainehtimasta.

JKR 15 Sitten he tarttuivat Joonaan ja heittivät hänet mereen. Sen myrsky asettui kohta.

¹⁶ יְהוָה אֶת־ גְּדוּלָּה יִרְאֶה הָאֲנָשִׁים וַיִּירָאוּ

[H3372](#)
vai-ji-re-'u
ja pelkäsivät

[H376](#)
ha-'a-na-shim
miehet

[H3373](#)
jir-'ah
kunnioittaen

[H1419](#)
ge-do-lah
suuresti

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

נְדָרִים: וַיְדַרוּ לִיהוָה זָבַח וַיִּזְבְּחוּ־

[H2076](#)
vai-jiz-be-chu-
ja uhrasivat

[H2077](#)
ze-vach
kiitosuhrin

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H5087](#)
vai-jid-de-ru
ja lupasivat

[H5088](#)
ne-da-rim.
lupauksia

16 ja pelkäsivät miehet kunnioittaen suuresti ET JAHWEH HERRAA ja uhrasivat kiitosuhrin JAHWEH HERRALLE ja lupasivat lupauksia

STLK 16 Miehet pelkäsivät suuresti Herraa, uhrasivat hänelle teurasuhrin ja tekivät lupauksia.

BIBLIA1776 16 Ja miehet pelkäsivät Herraa suuresti, ja tekivät Herralle uhria ja lupausta.

JKR 16 Miehet pelkäsivät suuresti Herraa, uhrasivat hänelle teurasuhrin ja tekivät lupauksia.

¹⁷ וַיְהִי יוֹנָה אֶת־ לְבַלְעַ גְּדוּל דָּג יְהוָה וַיִּמָּן

[H4487](#)
vaj-man
ja määräsi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1709](#)
dag
kalan

[H1419](#)
ga-dol,
suuren

[H1104](#)
liv-lo-'a'
nielaisemaan

[H853](#)
'et-
ET

[H3124](#)
Jo-nah;
Jonan

[H1961](#)
vaj-hi
ja oli

לילות: ושלשה ימים שלשה הדג במעי יונה

[H3124](#)

Jo·nah

Jona

[H4578](#)

bim·'ei

vatsassa

[H1709](#)

had·dag,

kalan

[H7969](#)

she·lo·shah

kolme

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H7969](#)

u·she·lo·shah

ja kolme

[H3915](#)

lei·lot.

yötä

17 ja määräsi JAHWEH HERRA kalan suuren nielaisemaan ET Jonan ja oli Jona vatsassa kalan kolme päivää ja kolme yötä

STLK 17 Herra toimitti suuren kalan nielaisemaan Joonan. Joonan oli kalan* sisässä kolme päivää ja kolme yötä.

BIBLIA1776 17 (2:1) Mutta Herra toimitti suuren kalan, nielemään Jonaa. Ja Jona oli kalan vatsassa kolme päivää ja kolme yötä.

JKR 17 Herra toimitti suuren kalan nielaisemaan Joonan. Joonan oli kalan* sisässä kolme päivää ja kolme yötä.

Joona 2 (Jonah 2)

מִמְעֵי אֱלֹהֵיוּ יְהוָה אֶל-יוֹנָה וַיִּתְפַּלֵּל¹

[H6419](#)

vai-jit-pal-lel
ja rukoili

[H3124](#)

Jo-nah,
Jona

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HAV;

ELOHAV Jumalaansa vatsasta

[H4578](#)

mi-me-'ei

הַדָּגָה:

[H1710](#)

had·da·gah.
kalan

1 ja rukoili Jona JAHWEH HERRAA ELOHAV Jumalaansa vatsasta kalan

STLK 1 Kalan sisässä Joona rukoili Herraa, Jumalaansa,

BIBLIA1776 1 (2:2) Ja Jona rukoili Herraa Jumalaansa kalan vatsassa,

JKR 1 Kalan sisässä Joona rukoili Herraa, Jumalaansa,

יְהוָה אֶל-לִי מִצָּרָה קָרָאתִי וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H7121](#)

ka-ra-ti
huusin

[H6869](#)

mitz-tza-rah
ahdistuksessani

[H0](#)

li

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

קוֹלִי: שָׁמַעַתְּ שׁוֹעֵתִי שְׂאוֹל מִבֶּטֶן וַיַּעֲנֵנִי

[H6030](#)

vai-ja-'a-ne-ni;
ja vastasi Hän / syvyydestä

[H990](#)

mib-be-ten

[H7585](#)

she-'ol

sheolin / tuonelan huusin apua

[H7768](#)

shiv-va-'ti

[H8085](#)

sha-ma'ta

sinä kuulit

[H6963](#)

ko·li.

ääneni

2 ja sanoi huusin ahdistuksessani minä JAHWEH HERRAA ja vastasi Hän / syvyydestä sheolin / tuonelan huusin apua sinä kuulit ääneni

STLK 2 ja sanoi: "Ahdistuksissani minä huusin Herraa, ja hän vastasi minulle. Haudan kohdussa* minä huusin apua, ja sinä kuulit minun ääneni.

BIBLIA1776 2 (2:3) Ja sanoi: minä huusin Herraa minun ahdistuksessani, ja hän vastasi minua; minä paruin helvetin vatsasta, ja sinä kuulit minun ääneni.

JKR 2 ja sanoi: "Ahdistuksissani minä huusin Herraa, ja hän vastasi minulle. Haudan kohdussa* minä huusin apua, ja sinä kuulit minun ääneni.

יִסְבְּבוּנִי וְנָהַר יַמִּים בְּלִבָּב מְצוּלָה וַתִּשְׁלִיכֵנִי³

[H7993](#)

vat-tash-li-che-ni
sinä heitit minut

[H4688](#)

me-tzu-lah
syvyyteen

[H3824](#)

bil-vav
keskelle

[H3220](#)

jam-mim,
merta

[H5104](#)

ve-'na-har
ja virrat

[H5437](#)

je-soe-ve-ni;
piirittivät minua

עָבְרוּ: עָלַי וְגַלְיָה מִשְׁבָּרֵיךָ כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4867](#)

mish·ba·rei·cha
aallot

[H1530](#)

ve'gal·lei·cha
ja kuohut

[H5921](#)

'a·lai
ylitseni

[H5674](#)

'a·va·ru.
kulkivat

3 sinä heitit minut syvyyteen keskelle merta ja virrat piirittivät minua kaikki aallot ja kuohut ylitseni kulkivat

STLK 3 Sinä syöksit minut syvyyteen, merten sydämeen, ja virta ympäröi minut. Kaikki sinun kuohusi ja aaltosi vyöryivät päälleni.

BIBLIA1776 3 (2:4) Sinä heitit minun syvyyteen keskelle merta, niin että aallot minua pyörsivät ympäriinsä; kaikki sinun lainees ja aaltos kävivät minun päällitseni.

JKR 3 Sinä syöksit minut syvyyteen, merten sydämeen, ja virta ympäröi minut. Kaikki sinun kuohusi ja aaltosi vyöryivät päälleni.

אַךְ עֵינַיךָ מִנְּגִד נִגְרַשְׁתִּי אֶמְרָתִי וְאַנִּי⁴

[H589](#)

va·'a·ni
ja minä

[H559](#)

'a·mar·ti,
sanoin

[H1644](#)

nig·rash·ti
minut on karkoitettu edestä

[H5048](#)

min·ne·ged
edestä

[H5869](#)

'ei·nei·cha;
sinun silmiesi

[H389](#)

'ach
kuitenkin

קִדְשֶׁךָ: הֵיכַל אֵל- לְהַבִּיט אוֹסִיף

[H3254](#)

o·sif
jälleen

[H5027](#)

le·hab·bit,
katson

[H413](#)

'el-
kohti

[H1964](#)

hei·chal
temppliäsi

[H6944](#)

kod·she·cha
pyhää

4 ja minä sanoin minut on karkoitettu edestä sinun silmiesi kuitenkin jälleen katson kohti temppliäsi pyhää

STLK 4 Minä ajattelin: "Olen karkotettu pois sinun silmiesi edestä. Saanhan kuitenkin yhä tähyillä pyhää temppliäsi kohti."

BIBLIA1776 4 (2:5) Minä ajattelin minuni hyljätyksi sinun silmäis edestä; kuitenkin saan minä vielä nähdä sinun pyhän templis.

JKR 4 Minä ajattelin: "Olen karkotettu pois sinun silmiesi edestä. Saanhan kuitenkin yhä tähyillä pyhää temppliäsi kohti."

סוּף יִסְבְּבֵנִי תְּהוּם נְפֶשׁ עַד- מִים אֶפְפוּנִי⁵

[H661](#)

'a·fa·fu·ni
ympäröivät minut

[H4325](#)

ma·jim
vedet

[H5704](#)

'ad-
asti

[H5315](#)

ne·fesh,
sieluuni

[H8415](#)

te·hom
syvyys

[H5437](#)

je·soe·ve·ni;
sulkeutui ympärilleni

[H5488](#)

suf
kaislat

לְרֹאשֵׁי: חֲבוּשׁ

[H2280](#)

cha·vush

kietoivat

[H7218](#)

le·ro·shi.

pääni

5 ympäröivät minut vedet asti sieluuni syvyys sulkeutui ympärilleni kaislat kietoivat pääni

STLK 5 Vedet piirittivät koko elämäni, syvyys ympäröi minut, kaisla kietoutui päähäni.

BIBLIA1776 5 (2:6) Vedet piirsivät minua ympäri sieluuni asti; syvyydet piirittivät minun; kaislisto peitti minun pääni.

JKR 5 Vedet piirittivät koko elämäni, syvyys ympäröi minut, kaisla kietoutui päähäni.

⁶ בְּעֵדֵי בְּרַחֲמֵי הָאָרֶץ יִרְדְּתִי הָרִים לְקִצְבֵי

[H7095](#)

le·kitz·vei

pohjalle

[H2022](#)

ha·rim

vuorten

[H3381](#)

ja·rad·ti,

laskeuduin alas maan

[H776](#)

ha·'a·retz

maan

[H1280](#)

be·'ri·chei·ha

salvat

[H1157](#)

va·'a·di

ympäröivät minut

אֱלֹהֵי: יְהוָה חַיִּי מִשְׁחַת וְתַעַל לְעוֹלָם

[H5769](#)

le·'o·lam;

iankaikkisesti

[H5927](#)

vat·ta·'al

mutta nostit turmeluksesta

[H7845](#)

mish·sha·chat

elämäni

[H2416](#)

chaj·jai

elämäni

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HAI.

ELOHAI Jumalani

6 pohjalle vuorten laskeuduin alas maan salvat ympäröivät minut iankaikkisesti mutta nostit turmeluksesta elämäni JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani

STLK 6 Minä vajosin alas vuorten perustuksiin asti, maan salvat sulkeutuivat päälläni ainiaaksi. Sinä Herra, minun Jumalani, nostit kuitenkin elämäni ylös haudasta.

BIBLIA1776 6 (2:7) Minä vajosin vuorten perustukseen asti; maa salpasi minun teljillänsä ijankaikkisesti; mutta sinä otit minun elämäni ulos kadotuksesta, Herra minun Jumalani.

JKR 6 Minä vajosin alas vuorten perustuksiin asti, maan salvat sulkeutuivat päälläni ainiaaksi. Sinä Herra, minun Jumalani, nostit kuitenkin elämäni ylös haudasta.

⁷ זְכַרְתִּי יְהוָה אֶת־נַפְשִׁי עָלַי בְּהִתְעַטֵּף

[H5848](#)

be·'hit·'at·tef

kun se peitti sisäänsä minun

[H5921](#)

'a·lai

sieluni

[H5315](#)

naf·shi,

sieluni

[H853](#)

'et-

ET

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H2142](#)

za·cha·re·ti;

muistin

קָדְשְׁךָ: הֵיכַל אֵל-תְּפִלַּתִּי אֵלֶיךָ וְתָבוֹא

[H935](#)

vat·ta·vo

ja tuli

[H413](#)

'e·lei·cha

luoksesi

[H8605](#)

te·fil·la·ti,

rukoukseni

[H413](#)

'el-

ET

[H1964](#)

hei·chal

temppliisi

[H6944](#)

kod·she·cha

pyhään

7 kun se peitti sisäänsä minun sieluni ET JAHWEH HERRAA muistin ja tuli luoksesi rukoukseni temppliisi pyhään

STLK 7 Kun sieluni nääntyi minussa, minä muistin Herraa, ja rukoukseni tuli sinun eteesi, pyhään temppeleesi.

BIBLIA1776 7 (2:8) Kuin minun sieluni epäili minussa, niin minä muistin Herraa; ja minun rukoukseni tuli sinun tykösi, sinun pyhään templiisi.

JKR 7 Kun sieluni nääntyi minussa, minä muistin Herraa, ja rukoukseni tuli sinun eteesi, pyhään temppeleesi.

⁸ מְשַׁמְרִים יַעֲזֹבוּ: חַסְדָּם שׁוֹא הַבְּלִי-

[H8104](#)

me-sham-me-rim

ne jotka asettavat odotuksensa ohimenevään

[H1892](#)

hav-lei-

ohimenevään

[H7723](#)

shav;

turhuuteen armon

[H2617](#)

chas-dam

armon

[H5800](#)

ja'a-zou.

hylkäävät

8 ne jotka asettavat odotuksensa ohimenevään turhuuteen armon hylkäävät

STLK 8 Ne, jotka kunnioittavat vääriä jumalia, hylkäävät heille tarjolla olevan armon.

BIBLIA1776 8 (2:9) Mutta jotka luottavat turhaan valheeseen, ne hylkäävät laupiuden itse kohtaansa.

JKR 8 Ne, jotka kunnioittavat vääriä jumalia, hylkäävät heille tarjolla olevan armon.

⁹ נְדַרְתִּי אֲשֶׁר לָךְ אֶזְבַּחַהּ - תּוֹדָה בְּקוֹל וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni,

ja minä

[H6963](#)

be'kol

ääneeni

[H8426](#)

to-dah

kiitoksen

[H2076](#)

'ez-be-chah-

uhraan

[H0](#)

lach,

sinulle

[H834](#)

'a-sheer

minkä

[H5087](#)

na-dar-ti

vannoin

ס לִיהוָה: יְשׁוּעָתָה אֲשַׁלְמָה

[H7999](#)

'a-shal-le-mah;

sen täytän

[H3444](#)

JE-SHU'A-tah

Pelastaja / Jeshua on JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.

sa-mek

9 ja minä ääneeni kiitoksen uhraan sinulle minkä vannoin sen täytän Pelastaja / Jeshua on JAHWEH HERRA samek

STLK 9 Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksen kaikuessa. Mitä olen luvannut, sen minä täytän. Herrassa on pelastus."

BIBLIA1776 9 (2:10) Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksella, minä tahdon maksaa lupaukseni; Herran tykönä on apu.

JKR 9 Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksen kaikuessa. Mitä olen luvannut, sen minä täytän. Herrassa on pelastus."

¹⁰ אֶל- יוֹנָה אֶת- וַיִּקַּא לְדָג יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja käski

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1709](#)

lad-dag;

kalaa

[H6958](#)

vai-ja-ke

ja se oksensi ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3124](#)

Jo-nah

Jonan

[H413](#)

'el-

'el-

פִּה־יְבֹשֶׁה:

[H3004](#)

Peh

[haj·jab·ba·shah.](#)

kuivalle maalle

10 ja käski JAHWEH HERRA kalaa ja se oksensi ET Jonan kuivalle maalle Peh

STLK 10 Herra käski kalaa, ja se oksensi Joonan kuivalle maalle.

BIBLIA1776 10 (2:11) Ja Herra sanoi kalalle, että hän oksensi Jonan maan päälle.

JKR 10 Herra käski kalaa, ja se oksensi Joonan kuivalle maalle.

Joona 3 (Jonah 3)

¹ לֵאמֹר: שְׁנִית יוֹנָה אֶל- יְהוָה דְּבַר- וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
luo

[H3124](#)
Jo·nah
Jonan

[H8145](#)
she·nit
uudelleen

[H559](#)
le·mor.
sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan uudelleen sanoen

STLK 1 Joonalle tuli toistamiseen tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Niin Herran sana tapahtui toisen kerran Jonalle ja sanoi:

JKR 1 Joonalle tuli toistamiseen tämä Herran sana:

² אֵלֶיהָ וְקָרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִיְנוּה אֶל- לָךְ קוּם

[H6965](#)
kum
nouse

[H1980](#)
lech
mene

[H413](#)
'el-

[H5210](#)
Nin·veh
Niniveen

[H5892](#)
ha·'ir
kaupunkiin

[H1419](#)
hag·ge·do·lah;
suureen

[H7121](#)
vi'ke·ra
ja julista

[H413](#)
'e·lei·ha
heille

אֵלֶיהָ: דְּבַר אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִקְרִיאתָ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H7150](#)
hak·ke·ri·'ah,
julistus / sanoma

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H1696](#)
do·ver
puhun

[H413](#)
'e·lei·cha.
sinulle

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja julista heille ET julistus / sanoma jonka minä puhun sinulle

STLK 2 "Nouse ja mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja julista sille sanoma, minkä minä sinulle puhun."

BIBLIA1776 2 Nouse, mene suureen kaupunkiin Niniveen, saarnaamaan siellä sitä saarnaa, jonka minä sinulle sanon.

JKR 2 "Nouse ja mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja julista sille sanoma, minkä minä sinulle puhun."

³ יְהוָה כְּדַבֵּר נִיְנוּה אֶל- וַיֵּלֶךְ יוֹנָה וַיִּקָּם

[H6965](#)
vai·ja·kom
ja nousi

[H3124](#)
Jo·nah,
Jona

[H1980](#)
vai·je·lech
ja meni

[H413](#)
'el-

[H5210](#)
Nin·veh
Niniveen

[H1697](#)
ki·DE·VAR
mukaan DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

מֵהֶלֶךְ לְאֵלֹהִים גְּדוֹלָה עִיר- הִיְתָה וְנִיְנוּה

[H5210](#)
ve·Ni·ne·veh,
Ninive

[H1961](#)
ha·je·tah
oli

[H5892](#)
'ir-
kaupunki

[H1419](#)
ge·do·lah
suuri

[H430](#)
IE·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan edessä kävelymatkaa

[H4109](#)
ma·ha·lach
ma-ha-lach

יָמִים: שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)
she-lo-shet
kolme

[H3117](#)
ja-mim.
päivää

3 ja nousi Jona ja meni Niniveen mukaan DEVAR Sana JAHWEH HERRAN Ninive oli kaupunki suuri ELOHIM Jumalan edessä kävelymatkaa kolme päivää

STLK 3 Niin Joona nousi ja meni Niiniveen Herran sanan mukaan. Niinive oli suuri kaupunki Jumalan edessä: kolme päivänmatkaa*.

BIBLIA1776 3 Silloin Jona nousi ja meni Niniveen Herran sanan jälkeen. Ja Ninive oli Jumalan suuri kaupunki, kolmen päiväkunnan matka.

JKR 3 Niin Joona nousi ja meni Niiniveen Herran sanan mukaan. Niinive oli suuri kaupunki Jumalan edessä: kolme päivänmatkaa*.

⁴וַיִּקְרָא אֶחָד יוֹם מֵהַלֵּךְ בְּעִיר לְבוֹא יוֹנָה וַיְחַל

[H2490](#)
vai-ja-chel
ja aloitti

[H3124](#)
Jo-nah
Jona

[H935](#)
la-vo
tultuaan

[H5892](#)
va-'ir,
kaupunkiin

[H4109](#)
ma-ha-lach
kävellen

[H3117](#)
jom
päivän

[H259](#)
'e-chad;
yhden

[H7121](#)
vai-jik-ra
ja huusi

נְהַפְּכֶת: וְנִינְוָה יוֹם אַרְבָּעִים עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mar,
sanoen

[H5750](#)
od
vielä

[H705](#)
'ar-ba'im
neljäkymmentä

[H3117](#)
jom,
päivää

[H5210](#)
ve'-Ni-ne-veh
ja Ninive

[H2015](#)
neh-pa-chet.
kukistuu

4 ja aloitti Jona tultuaan kaupunkiin kävellen päivän yhden ja huusi sanoen vielä neljäkymmentä päivää ja Ninive kukistuu

STLK 4 Joona käveli kaupungissa aluksi yhden päivänmatkan ja saarnasi: "Vielä 40 päivää, ja Niinive hävitetään."

BIBLIA1776 4 Ja kuin Jona rupesi siinä käymään yhden päiväkunnan matkan, huusi hän ja sanoi: vielä on neljäkymmentä päivää; niin Niniven pitää hukkuman.

JKR 4 Joona käveli kaupungissa aluksi yhden päivänmatkan ja saarnasi: "Vielä 40 päivää, ja Niinive hävitetään."

⁵צוֹם וַיִּקְרָאוּ בְּאֵלֵהֶם נִינְוָה אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H539](#)
vai-ja-'a-mi-nu
ja uskoivat

[H376](#)
'an-shei
miehet

[H5210](#)
Nin-veh
Niniven

[H430](#)
bE'-LO-HIM;
ELOHIM Jumalaan

[H7121](#)
vai-jik-re-'u-
ja julistivat

[H6685](#)
tzom
paaston

קִטְנָם: וְעַד־ מַגְדוֹלָם שְׂקִים וַיִּלְבְּשׁוּ

[H3847](#)

vai·jil·be·shu
pukeutuivat

[H8242](#)

sak·kim,
säkkeihin

[H1419](#)

mig·ge·do·lam
suurimmasta

[H5704](#)

ve'·'ad-
saakka

[H6996](#)

ke·tan·nam.
pienimpään

5 ja uskoivat miehet Niniven ELOHIM Jumalaan ja julistivat paaston pukeutuivat säkkeihin suurimmasta saakka pienimpään

STLK 5 Niiniven asukkaat uskoivat Jumalaan, kuuluttivat paaston ja pukeutuivat säkkeihin, niin suuret kuin pienet.

BIBLIA1776 5 Niin Niniven miehet uskoivat Jumalan päälle, ja antoivat saarnata, että paastottaisiin, ja pukivat säkit yllensä sekä pienet että suuret.

JKR 5 Niiniven asukkaat uskoivat Jumalaan, kuuluttivat paaston ja pukeutuivat säkkeihin, niin suuret kuin pienet.

מִכְסָּאוֹ וַיִּקָּם נִינְוָה מֶלֶךְ אֶל־ הַדָּבָר וַיִּגַע⁶

[H5060](#)

vai·jig·ga'
kun tavoitti

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H5210](#)

Ni·ne·veh,
Niniven

[H6965](#)

vai·ja·kom
hän nousi

[H3678](#)

mik·kis·'o,
valtaistuimeltaan

עַל־ וַיֵּשֶׁב שֶׁק וַיִּכַּס מֵעָלָיו אֲדָרְתוֹ וַיַּעֲבֵר

[H5674](#)

vai·ja·'a·ver
ja riisui

[H155](#)

ad·dar·to
viittansa

[H5921](#)

me·'a·lav;
päältään

[H3680](#)

vaj·chas
pukeutui

[H8242](#)

sak,
säkkiin

[H3427](#)

vai·je·shev
ja istui

[H5921](#)

'al-
päälle

הַאֶפֶר:

[H665](#)

ha·'e·fer.
tuhkan

6 kun tavoitti sana kuninkaan Niniven hän nousi valtaistuimeltaan ja riisui viittansa päältään pukeutui säkkiin ja istui päälle tuhkan

STLK 6 Kun tieto tästä tuli Niiniven kuninkaalle, hän nousi valtaistuimeltaan, riisui yltään viittansa, verhoutui säkkiin ja istui tuhkaan.

BIBLIA1776 6 Ja kuin Niniven kuningas sen kuuli, nousi hän istuimeltansa ja riisui kalliit vaatteensa, kääri itsensä säkkiin ja istui tuhkaan,

JKR 6 Kun tieto tästä tuli Niiniven kuninkaalle, hän nousi valtaistuimeltaan, riisui yltään viittansa, verhoutui säkkiin ja istui tuhkaan.

זַּ הַמֶּלֶךְ מִטַּעַם בְּנִינְוָה וַיֹּאמֶר וַיִּזְעַק

[H2199](#)

vai-jaz-'ek,
hän antoi julistuksen ja julkaisi

[H559](#)

vai-jo-mer

[H5210](#)

be-'Ni-ne-veh,
Ninivessä

[H2940](#)

mit-ta-'am
määräyksen

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

וַיִּזְעַק וַיִּגְדֹּל וַיִּבְרָךְ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם לְאָמֹר

[H1419](#)

u-ge-do-lav

ja hänen ylhäistensä sanoen

[H559](#)

le-mor;

[H120](#)

ha-'a-dam

ihmiset

[H929](#)

ve-'hab-be-he-mah

eläimet

[H1241](#)

hab-ba-kar

karja

וַיִּרְעוּ אֶל-מְאוּמָה יִטְעֲמוּ אֶל-וְהַצֹּאן וּמִים

[H6629](#)

ve-'hatz-tzon,

ja laumat

[H408](#)

'al-

älköön

[H2938](#)

jit-'a-mu

syökö

[H3972](#)

me-'u-mah,

mitään

[H408](#)

'al-

älköön

[H7462](#)

jir-'u,

menkö laitumelle ja vettä

[H4325](#)

u-ma-jim

יִשְׁתּוּ: אֶל-

[H408](#)

'al-

älköön

[H8354](#)

jish-tu.

juoko

7 hän antoi julistuksen ja julkaisi Ninivessä määräyksen kuninkaan ja hänen ylhäistensä sanoen ihmiset eläimet karja ja laumat älköön syökö mitään älköön menkö laitumelle ja vettä älköön juoko

STLK 7 Hän huudatti Niiniveessä: "Kuninkaan ja hänen ylimystensä määräys kuuluu: Älkööt ihmiset älköötäk eläimet, naudat ja lampaat, maistako mitään, käykö laitumella tai juoko vettä.

BIBLIA1776 7 Ja antoi kuuluttaa ja sanoa Ninivessä kuninkaan tahdosta ja hänen sankareinsa käskystä, sanoen: ettei yksikään ihminen taikka eläin, karja eli lampaat pidä mitään maistaman eikä laitumelle ajettaman, ja ei vettäkään juoman;

JKR 7 Hän huudatti Niiniveessä: "Kuninkaan ja hänen ylimystensä määräys kuuluu: Älkööt ihmiset älköötäk eläimet, naudat ja lampaat, maistako mitään, käykö laitumella tai juoko vettä.

אֶל- וַיִּקְרָאוּ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם שִׁקִּים וַיִּתְכַּסּוּ⁸

[H3680](#)

ve-'jit-kas-su

ja pukeutukoon

[H8242](#)

sak-kim,

säkkeihin

[H120](#)

ha-'a-dam

ihmiset

[H929](#)

ve-'hab-be-he-mah,

ja eläimet

[H7121](#)

ve-'jik-re-'u

ja huutakoon apua puoleen

[H413](#)

'el-

וַיִּשְׁבוּ בְּחִזְקָה אֱלֹהִים הָרָעָה מִדְּרָכּוֹ אִישׁ

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan voimallisesti

[H2394](#)

be-'cha-ze-kah;

ja kääntyköön pois jokainen

[H7725](#)

ve-'ja-shu-vu,

teiltä

[H376](#)

'ish

teiltä

[H1870](#)

mid-dar-ko

teiltä

[H7451](#)

ha-ra-'ah,

pahoilta

בְּכַפֵּיהֶם: אֲשֶׁר הֶחֱמַס וּמָן-

[H4480](#)

u·min-
ja pois

[H2555](#)

he·cha·mas
väkivallasta

[H834](#)

'a·sher
joka on

[H3709](#)

be'·chap·pei·hem.
heidän käsissään

8 ja pukeutukoon säkkeihin ihmiset ja eläimet ja huutakoon apua puoleen ELOHIM Jumalan voimallisesti ja kääntyköön pois jokainen teiltä pahoilta ja pois väkivallasta joka on heidän käsissään

STLK 8 Verhoutukoot ihmiset ja eläimet säkkeihin, huutakoot kaikin voimin Jumalan puoleen, kääntyköt kukin pois pahalta tieltään ja väkivallasta, mikä tahraa heidän käsiään.

BIBLIA1776 8 Vaan ihmiset ja eläimet pitää säkkiin puetettaman, ja heidän pitää lujasti Jumalan tykö huutaman. Ja jokainen palatkaan pahasta tiestänsä ja kätensä väkivallasta.

JKR 8 Verhoutukoot ihmiset ja eläimet säkkeihin, huutakoot kaikin voimin Jumalan puoleen, kääntyköt kukin pois pahalta tieltään ja väkivallasta, mikä tahraa heidän käsiään.

מִחֲרוֹן וְשָׁב הָאֱלֹהִים וְנָחַם יִשְׁוֹב יוֹדַע מִי-⁹

[H4310](#)

mi-
kuka

[H3045](#)

jo·de·a'
tietää

[H7725](#)

ja·shuv,
kääntyy

[H5162](#)

ve'ni·cham
ja katuu

[H430](#)

ha'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumala

[H7725](#)

ve'·shav
ja kääntyy

[H2740](#)

me·cha·ron
palavasta

נֹאבָד: וְלֹא אִפּוֹ

[H639](#)

ap·po
vihastaan emmekä

[H3808](#)

ve'·lo
tuhoudu

[H6](#)

no·ved.
tuhoudu

9 kuka tietää kääntyy ja katuu ELOHIM Jumala ja kääntyy palavasta vihastaan emmekä tuhoudu

STLK 9 Ehkäpä Jumala luopuu aikomuksestaan ja leppyy, kääntyy vihansa hehkusta, niin ettemme tuhoudu."

BIBLIA1776 9 Kukaties Jumala taitaa kääntyä ja katua, ja lakata hirmuisesta vihastansa, ettemme huku.

JKR 9 Ehkäpä Jumala luopuu aikomuksestaan ja leppyy, kääntyy vihansa hehkusta, niin ettemme tuhoudu."

שָׁבוּ כִּי- מֵעֲשִׂיהֶם אֶת- הָאֱלֹהִים וַיֵּרָא¹⁰

[H7200](#)

vai·jar
ja näki

[H430](#)

ha'E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H853](#)

'et-
ET

[H4639](#)

ma'a·sei·hem,
heidän tekonsa

[H3588](#)

ki-
että

[H7725](#)

sha·vu
he kääntyivät

הָרָעָה עַל- הָאֱלֹהִים וַיִּנְחַם הָרָעָה מִדָּרְכָם

[H1870](#)

mid·dar·kam
pois teiltään

[H7451](#)

ha·ra·'ah;
pahoilta

[H5162](#)

vai·jin·na·chem
ja katui

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumala

[H5921](#)

'al-
sitä

[H7451](#)

ha·ra·'ah
pahaa

עֲשֵׂה: וְלֹא לָהֶם לַעֲשׂוֹת- דְּבַר אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H1696](#)

dib·ber

oli sanonut tekevänsä

[H6213](#)

la·'a·sot-

[H1992](#)

la·hem

heille

[H3808](#)

ve·'lo

eikä

[H6213](#)

'a·sah.

tehnyt sitä

10 ja näki ELOHIM Jumala ET heidän tekonsa että he kääntyivät pois teiltään pahoilta ja katui ELOHIM Jumala sitä pahaa jonka oli sanonut tekevänsä heille eikä tehnyt sitä

STLK 10 Kun Jumala näki, mitä he tekivät, että he kääntyivät pois pahalta tieltään, hän sääli heitä sen pahan* johdosta, mitä oli sanonut tekevänsä heille, eikä tehnyt sitä.

BIBLIA1776 10 Kuin Jumala näki heidän työnsä, että he palasivat pahasta tiestänsä, katui Jumala sitä pahaa, jota hän oli puhunut heille tehdäksensä, ja ei tehnytään.

JKR 10 Kun Jumala näki, mitä he tekivät, että he kääntyivät pois pahalta tieltään, hän sääli heitä sen pahan* johdosta, mitä oli sanonut tekevänsä heille, eikä tehnyt sitä.

Joona 4 (Jonah 4)

לֹ: וַיַּחַר גְּדוּלָה רָעָה יוֹנָה אֶל- וַיֵּרַע¹

[H7489](#)

vai-je-ra'

mutta se suututti

[H413](#)

'el-

[H3124](#)

Jo-nah

Jonaa

[H7451](#)

ra-'ah

hän suuttui kovasti

[H1419](#)

ge-do-lah;

[H2734](#)

vai-ji-char

ja oli tyytymätön hän

[H0](#)

lo.

1 mutta se suututti Jonaa hän suuttui kovasti ja oli tyytymätön hän

STLK 1 Joona pahastui tästä kuitenkin kovin, ja hän vihastui.

BIBLIA1776 1 Niin Jona pani sen kovin pahaksensa, ja vihastui.

JKR 1 Joona pahastui tästä kuitenkin kovin, ja hän vihastui.

יְהוָה אָנָּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- וַיִּתְפַּלֵּל²

[H6419](#)

vai-jit-pal-lel

hän rukoili

[H413](#)

'el-

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mar,

[H577](#)

'an-nah

nyt

[H3069](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

עַל- אֲדַמְתִּי עַל- הַיּוֹתֵי עַד- דְּבַרִּי זֶה הֲלוֹא-

[H3808](#)

ha-lo-

enkö

[H2088](#)

zeh

tämän

[H1697](#)

de-va-ri,

sanonut

[H5704](#)

'ad-

silloin

[H1961](#)

he-jo-ti

kun olin

[H5921](#)

'al-

[H127](#)

'ad-ma-ti,

kotimaassani

[H5921](#)

'al-

sen

כִּי יָדַעְתִּי כִּי תַרְשִׁישָׁה לְבָרַח קִדְמָתִי כִּן

[H3651](#)

ken

tähden kiirehdin

[H6923](#)

kid-dam-ti

[H1272](#)

liv-ro-ach

paetakseni

[H8659](#)

Tar-shi-shah;

Tarsiiseen

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja-da-ti,

minä tiesin

[H3588](#)

ki

että

וְרַב- אַפִּים אֶרֶךְ וְרַחוּם אֶל- חֲנוּן אַתָּה

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H410](#)

'EL-

EL Jumala

[H2587](#)

chan-nun

armollinen olet laupias

[H7349](#)

ve-'ra-chum,

[H750](#)

'e-rech

hidas

[H639](#)

'ap-pa-jim

vihaan

[H7227](#)

ve-'rav-

ja suuri

הָרָעָה: עַל- וְנַחֵם חֶסֶד

[H2617](#)

che-sed,

arrossa

[H5162](#)

ve-'ni-cham

sekä kadut

[H5921](#)

'al-

[H7451](#)

ha-ra-'ah.

pahaa

2 hän rukoili JAHWEH HERRAA ja sanoi nyt JAHWEH HERRA enkö tämän sanonut silloin kun olin kotimaassani sen tähden kiirehdin paetakseni Tarsiiseen sillä minä tiesin että sinä EL Jumala armollinen olet laupias hidas vihaan ja suuri arrossa sekä kadut pahaa

STLK 2 Hän rukoili Herraa: "Voi Herra! Enkö minä sitä sanonut, kun olin vielä omassa maassani? Siksihän minä ensin lähdin pakenemaan Tarsiiseen. Minä näet tiesin, että sinä olet armahtava ja laupias Jumala, pitkämielinen ja armosta rikas, ja että sinä säälit pahaa kärsiviä*.

BIBLIA1776 2 Rukoili Herraa ja sanoi: voi Herra! sepä se on, minkä minä sanoin, kuin minä olin vielä maassani, sentähden minä tahdoin myös Tarsikseen paeta; sillä minä tiedän, että sinä Jumala olet armollinen, laupias, pitkämielinen, suuresta hyvyydestä ja kadut pahaa.

JKR 2 Hän rukoili Herraa: "Voi Herra! Enkö minä sitä sanonut, kun olin vielä omassa maassani? Siksihän minä ensin lähdin pakenemaan Tarsiiseen. Minä näet tiesin, että sinä olet armahtava ja laupias Jumala, pitkämielinen ja armosta rikas, ja että sinä säälit pahaa kärsiviä*.

³ מִמֶּנִּי נִפְשִׁי אֶת־ נָא קַח־ יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3947](#)

kach-

ota

[H4994](#)

na

rukoilen sinua ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf-shi

sieluni

[H4480](#)

mi-men-ni;

pois minun

סִמְחַיִּי: מוֹתִי טוֹב כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2896](#)

tov

parempi on minun kuolla kuin elää

[H4194](#)

mo-ti

on

[H2416](#)

me-chaj-jai.

kuolla kuin elää

sa·mek

3 ja nyt JAHWEH HERRA ota rukoilen sinua ET sieluni pois minun sillä parempi on minun kuolla kuin elää samek

STLK 3 Nyt Herra, ota minun henkeni, sillä kuolema on minulle parempi kuin elämä."

BIBLIA1776 3 Niin ota nyt, Herra, minun sieluni minusta pois; sillä minä kuolisin paremmin kuin eläisin.

JKR 3 Nyt Herra, ota minun henkeni, sillä kuolema on minulle parempi kuin elämä."

⁴ לָךְ: חָרָה הַהֵיטֵב יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3190](#)

ha-hei-tev

onko oikein

[H2734](#)

cha·rah

vihastumisesi sinun

[H0](#)

lach.

4 mutta sanoi JAHWEH HERRA onko oikein vihastumisesi sinun

STLK 4 Herra kysyi Joonalta: "Onko vihastumisesi oikea?"

BIBLIA1776 4 Mutta Herra sanoi: luuletkos oikein vihastunees?

JKR 4 Herra kysyi Joonalta: "Onko vihastumisesi oikea?"

⁵ וַיַּעַשׂ לְעִיר מִקְּדָם וַיֵּשֶׁב הָעִיר מִן־ יוֹנָה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze

niin lähti

[H3124](#)

Jo-nah

Jona

[H4480](#)

min-

pois

[H5892](#)

ha-'ir,

kaupungista ja asettui

[H3427](#)

vai-je-shev

asettui

[H6924](#)

mik-ke-dem

itäpuolelle

[H5892](#)

la-'ir;

kaupunkia

[H6213](#)

vai-ja-'as

teki

אֲשֶׁר עַד בְּצֵל תַּחֲתֵיהָ וַיֵּשֶׁב סֹכָה שָׁם לוֹ

[H0](#) [H8033](#) [H5521](#) [H3427](#) [H8478](#) [H6738](#) [H5704](#) [H834](#)
lo sham suk-kah, vai-je-shev tach-tei-ha batz-tzel, 'ad 'a-sher
hän sinne majan ja istui alla sen varjossa siihen asti että

בְּעִיר: יְהִי מָה-יִרְאֶה

[H7200](#) [H4100](#) [H1961](#) [H5892](#)
jir-'eh, mah- jih-jeh ba-'ir.
näkisi mitä tapahtuu kaupungissa

5 niin lähti Jona pois kaupungista ja asettui itäpuolelle kaupunkia teki hän sinne majan ja istui alla sen varjossa siihen asti että näkisi mitä tapahtuu kaupungissa

STLK 5 Lähtien pois kaupungista Joonan asettui sen itäpuolelle. Hän teki sinne itselleen lehtimajan ja kävi istumaan sen alle varjoon kunnes näkisi, miten kaupungin oli käyvä.

BIBLIA1776 5 Ja Jona läksi kaupungista ja istui kaupungista itään päin, ja teki siellä itsellensä majan ja istui sen alla varjossa, siihenasti kuin hän näkis, mitä kaupungille tapahtuis.

JKR 5 Lähtien pois kaupungista Joonan asettui sen itäpuolelle. Hän teki sinne itselleen lehtimajan ja kävi istumaan sen alle varjoon kunnes näkisi, miten kaupungin oli käyvä.

מֵעַל וַיַּעַל קִיקִיּוֹן אֶל־הַיָּם יְהוָה-וַיִּמַּן

[H4487](#) [H3068](#) [H430](#) [H7021](#) [H5927](#) [H5921](#)
vaj-man JAH-WEH- E-LO-HIM ki-ka-jon vai-ja-'al me-'al
ja valmisti HERRA ELOHIM Jumala risiinikasvin / pullokurpitsan ja se nousi ylle

לוֹ לְהִצִּיל רֹאשׁוֹ עַל-צֵל לְהִיּוֹת לְיוֹנָה

[H3124](#) [H1961](#) [H6738](#) [H5921](#) [H7218](#) [H5337](#) [H0](#)
le-Jo-nah, lih-jot tzel 'al-ro-sho, le-hatz-tzil lo
Jonan että se olisi varjona yllä hänen päänsä ja vapauttaisi hänet

שִׂמְחָה הֶקְיִינוֹ עַל-יוֹנָה וַיִּשְׂמַח מֵרַעְתּוֹ

[H7451](#) [H8055](#) [H3124](#) [H5921](#) [H7021](#) [H8056](#)
me-ra-'a-to; vai-jis-mach Jo-nah 'al-hak-ki-ka-jon sim-chah
ahdistuksestaan ja riemuitsi Jona risiinikasvista ilolla

גְּדוֹלָה:

[H1419](#)
ge-do-lah.
suurella

6 ja valmisti HERRA ELOHIM Jumala risiinikasvin / pullokurpitsan ja se nousi ylle Jonan että se olisi varjona yllä hänen päänsä ja vapauttaisi hänet ahdistuksestaan ja riemuitsi Jona risiinikasvista ilolla suurella

STLK 6 Jumala toimitti risiinikasvin* kasvamaan Joonan pään ylle, varjostamaan hänen päätään ja päästämään hänet mielipahasta. Joonan oli kovin hyvillään risiinikasvista.

BIBLIA1776 6 Mutta Herra Jumala toimitti yhden pensaan, joka kasvoi Jonan ylitse, että se olis hänen päänsä varjonnut, ja virvoittanut häntä hänen vaivassansa; ja Jona riemuitsi siitä pensaasta suurella ilolla.

JKR 6 Jumala toimitti risiinikasvin* kasvamaan Joonan pään ylle, varjostamaan hänen päätään ja päästämään hänet mielipahasta. Joonan oli kovin hyvillään risiinikasvista.

⁷ הַשְׁחַר בְּעֵלוֹת תּוֹלַעַת הָאֵלֶּהִים וַיִּמַן

[H4487](#)

vaj-man

mutta toimitti ELOHIM Jumala

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

[H8438](#)

to-la-'at,

madon

[H5927](#)

ba-'a-lot

noustua

[H7837](#)

hash-sha-char

aamunkoitto

וַיִּבֶשׁ: הַקִּיקַיּוֹן אֶת-וַתָּךְ לַמַּחֲרַת

[H4283](#)

lam-mo-cho-rat;

seuraavana päivänä se kalvoi ET

[H5221](#)

vat-tach 'et-

[H853](#)

[H7021](#)

hak-ki-ka-jon

risiinikasvia

[H3001](#)

vai-ji-vash.

ja se kuihtui

7 mutta toimitti ELOHIM Jumala madon noustua aamunkoitto seuraavana päivänä se kalvoi ET risiinikasvia ja se kuihtui

STLK 7 Seuraavana päivänä aamun sarastaessa Jumala kuitenkin pani madon kalvamaan risiinikasvia, niin että se kuivettui.

BIBLIA1776 7 Mutta Herra toimitti madon huomeneltain, kuin aamurusko koitti, joka söi sitä pensasta, että se kuivettui.

JKR 7 Seuraavana päivänä aamun sarastaessa Jumala kuitenkin pani madon kalvamaan risiinikasvia, niin että se kuivettui.

⁸ קָדִים רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּמַן הַשֶּׁמֶשׁ כְּזֶרַח וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja tapahtui

[H2224](#)

kiz-ro-ach

[H8121](#)

hash-she-mesh,

auringon

[H4487](#)

vaj-man

muodosti

[H430](#)

E-LO-HIM

Jumala

[H7307](#)

ru-ach

tuulen

[H6921](#)

ka-dim

idästä

וַיִּתְעַלֶּף יוֹנָה רֹאשׁ עַל-הַשֶּׁמֶשׁ וַתָּךְ חַרְיִשִׁית

[H2759](#)

cha-ri-shit,

kuuman

[H5221](#)

vat-tach

ja poltti

[H8121](#)

hash-she-mesh

aurinko

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

rosh

päätä

[H3124](#)

Jo-nah

Jonan

[H5968](#)

vai-jit-'al-laf;

hän väsyi

מוֹתֵי טוֹב וַיֹּאמֶר לְמוֹת נִפְשׁוּ אֶת-וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai-jish-'al

ja pyysi

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf-sho

sielullensa

[H4191](#)

la-mut,

kuolemaa

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H2896](#)

tov

parempi on

[H4191](#)

mo-ti

minun kuolla

מַחְיֵי:

[H2416](#)

me·chaj·jai.

kuin elää

8 ja tapahtui noustessa auringon muodosti ELOHIM Jumala tuulen idästä kuuman ja poltti aurinko päätä Jonan hän väsyi ja pyysi ET sielullensa kuolemaa ja sanoi parempi on minun kuolla kuin elää

STLK 8 Auringon noustua Jumala pani kuuman itätuulen puhaltamaan, ja aurinko paahtoi Joonaa päähän, niin että häntä näännytti. Hän toivotti itselleen kuolemaa ja sanoi: "Parempi on minun kuolla kuin elää."

BIBLIA1776 8 Mutta kuin aurinko noussut oli, toimitti Jumala suuren itätuulen, ja aurinko paisti Jonan päähän, että hän tuli voimattomaksi. Niin hän toivotti sielullensa kuolemaa, ja sanoi: minä kuolisin ennenkuin minä eläisin.

JKR 8 Auringon noustua Jumala pani kuuman itätuulen puhaltamaan, ja aurinko paahtoi Joonaa päähän, niin että häntä näännytti. Hän toivotti itselleen kuolemaa ja sanoi: "Parempi on minun kuolla kuin elää."

לָךְ חָרָה - הַהֵיטֵב יוֹנָה אֶל - אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

vastasi

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H413](#)

'el-

[H3124](#)

Jo·nah,

Jonalle

[H3190](#)

ha·hei·tev

onko oikein

[H2734](#)

cha·rah-

vihastumisesi

[H0](#)

le·cha

sinun

עַד - לִי חָרָה - הַהֵיטֵב וַיֹּאמֶר הַקִּיקִיּוֹן עַל -

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7021](#)

hak·ki·ka·jon;

risiinikasvin

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H3190](#)

hei·tev

on oikein

[H2734](#)

cha·rah-

vihastumiseni

[H0](#)

li

minun

[H5704](#)

'ad-

saakka

מָוֶת:

[H4194](#)

ma·vet.

kuolemaan

9 vastasi ELOHIM Jumala Jonalle onko oikein vihastumisesi sinun tähden risiinikasvin hän vastasi on oikein vihastumiseni minun saakka kuolemaan

STLK 9 Jumala sanoi Joonalle: "Onko vihastumisesi risiinikasvin tähden oikea?" Tämä vastasi: "Oikea on vihastumiseni kuolemaan asti."

BIBLIA1776 9 Niin Jumala sanoi Jonalle: luuletkos oikein vihastunees siitä pensaasta? Ja hän sanoi: minä vihastun hamaan kuolemaan asti.

JKR 9 Jumala sanoi Joonalle: "Onko vihastumisesi risiinikasvin tähden oikea?" Tämä vastasi: "Oikea on vihastumiseni kuolemaan asti."

¹⁰ הַקִּיקִיּוֹן עַל־חַסְתָּ אֶתָּה יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
mutta sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H2347](#)
chas-ta
säälit

[H5921](#)
'al-

[H7021](#)
hak·ki-ka-jon,
risiinikasvia

לִילָה שָׁבַךְ גִּדְלָתוֹ וְלֹא בּוֹ עֲמַלְתָּ לֹא־אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-sher
jonka eteen et

[H3808](#)
lo-

[H5998](#)
'a-mal-ta
työtä

[H0](#)
bo
ole tehnyt etkä

[H3808](#)
ve'lo
kasvattanut

[H1431](#)
gid-dal-to;
kasvattanut

[H1121](#)
sheb·bin-
joka taimena yön

[H3915](#)
laj·lah
joka taimena yön

אָבַד: לִילָה וּבֶן־הָיָה

[H1961](#)
ha-jah
oli

[H1121](#)
u·vin-
ja taimena yön

[H3915](#)
laj·lah

[H6](#)
'a·vad.
menehtyi

10 mutta sanoi JAHWEH HERRA sinä säälit risiinikasvia jonka eteen et työtä ole tehnyt etkä kasvattanut joka taimena yön oli ja taimena yön menehtyi

STLK 10 Niin Herra sanoi: "Sinä olet pahoillasi risiinikasvista, josta et ole nähnyt vaivaa, jota et ole kasvattanut, ja joka yhden yön lapsena syntyi ja yhden yön lapsena kuoli.

BIBLIA1776 10 Ja Herra sanoi: sinä armahdat pensasta, josta et mitään vaivaa nähnyt, etkä sitä kasvattanut, joka ynnä kasvoi ja ynnä katosi:

JKR 10 Niin Herra sanoi: "Sinä olet pahoillasi risiinikasvista, josta et ole nähnyt vaivaa, jota et ole kasvattanut, ja joka yhden yön lapsena syntyi ja yhden yön lapsena kuoli.

¹¹ הַגְּדוּלָה הָעִיר נִינְוָה עַל־אָחוּס לֹא וְאֲנִי

[H589](#)
va'a-ni
mutta minä enkö

[H3808](#)
lo

[H2347](#)
'a-chus,
säälisi

[H5921](#)
'al-

[H5210](#)
Nin·veh
Niniveä

[H5892](#)
ha'ir
kaupunkia

[H1419](#)
hag·ge-do-lah;
suurta

רְבוֹ עֲשָׂרָה מִשְׁתִּים־הַרְבֵּה בָּהּ יֵשׁ־אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-sher
jossa

[H3426](#)
jesh-
on olemassa siinä

[H0](#)
bah

[H7235](#)
har-beh
enemmän kuin sata kaksi

[H8147](#)
mish·teim-

[H6240](#)
'es-reh
kymmentä

[H7239](#)
rib-bo
tuhatta

לְשִׁמְאֻלוֹ יְמִינוֹ בֵּין־יָדַע לֹא־אֲשֶׁר אָדָם

[H120](#)
'a-dam,
ihmistä

[H834](#)
'a-sher
jotka

[H3808](#)
lo-
eivät

[H3045](#)
ja-da'
tunne

[H996](#)
be'in-
eroa

[H3225](#)
je-mi-no
oikean käden vasemmasta

[H8040](#)
lis-mo-lo,

רַבָּה: וּבְהֵמָה

[H929](#)

u·ve·he·mah

ja karjaa

[H7227](#)

rab·bah.

paljon

11 mutta minä enkö säälisi Niniveä kaupunkia suurta jossa on olemassa siinä enemmän kuin sata kaksi kymmentä tuhatta ihmistä jotka eivät tunne eroa oikean käden vasemmasta ja karjaa paljon

STLK 11 Enkö minä siis säälisi Niiniveä, suurta kaupunkia. Siinä on enemmän kuin 120.000 ihmistä, jotka eivät tiedä, kumpi käsi on oikea, kumpi vasen*, ja lisäksi paljon eläimiä?"

BIBLIA1776 11 Eikö minun pitänyt armahtaman suurta kaupunkia Niniveä, jossa on enempi kuin sata tuhatta ja kaksikymmentä tuhatta ihmistä, jotka ei tiedä eroittaa kumpi oikia eli kumpi vasen käsi on, niin myös paljo eläimiä?

JKR 11 Enkö minä siis säälisi Niiniveä, suurta kaupunkia. Siinä on enemmän kuin 120.000 ihmistä, jotka eivät tiedä, kumpi käsi on oikea, kumpi vasen*, ja lisäksi paljon eläimiä?"

יונה

Jonah

Hebrea - Suomi